

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Mercredi, 27 juillet 1921.

N^o 50.

Mittwoch, 27. Juli 1921.

Loi du 21 juillet 1921, portant autorisation pour l'échange d'une parcelle de labour appartenant au domaine de l'église de Consthum.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 30 juin 1921 et celle du Conseil d'État en date du 8 juillet 1921, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Article unique. Est autorisé l'échange d'une parcelle de labour appartenant au domaine de l'église de Consthum, située à Consthum, lieu dit « Obend Schneidesch » section B, n^o 516 du cadastre, et mesurant trente ares, contre une autre parcelle de labour appartenant au sieur Jean Hobes de Consthum, située ban de Consthum lieu dit « Rothfeld », section B, n^o 619/617 du cadastre, mesurant trente et un ares.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 21 juillet 1921.

CHARLOTTE.

Le Directeur général des finances,

A. NEYENS.

Gesetz vom 21. Juli 1921, wodurch der Umtausch einer Parzelle des Kirchenvittums von Consthum gestattet wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 30. Juni 1921 und derjenigen des Staatsrates vom 8. Juli etc., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel. Der Umtausch einer zum Kirchenvittum von Consthum gehörigen Ackerlandparzelle, gelegen zu Consthum, Ort genannt: „Obend Schneidesch“, Sektion B Nr. 516 des Katasters, von einem Flächeninhalt von dreißig Ares, gegen eine dem Hrn. Johann Hobes von Consthum gehörige andere Ackerlandparzelle, gelegen auf der Gemarkung der Gemeinde Consthum, Ort genannt „Rothfeld“, Sektion B, Nr. 619/617 des Katasters, von einem Flächeninhalt von ein und dreißig Ares, ist gestattet.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingedruckt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenburg, den 21. Juli 1921.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,

A. Neyens.

Loi du 21 juillet 1921, relative aux cautionnements à fournir par les conservateurs des hypothèques pour la garantie de leurs obligations envers les tiers.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés en date du 30 juin 1921 et celle du Conseil d'État en date du 8 juillet 1921, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. A partir de la promulgation de la présente loi, les cautionnements que les conservateurs des hypothèques sont tenus de fournir en immeubles en exécution des art. 5 et 8 de la loi du 21 ventôse an VII, pourront être constitués en totalité ou en partie, soit en immeubles, soit en obligations d'emprunts de l'État ou des communes du Grand-Duché.

Ces cautionnements pourront être constitués, en tout ou en partie, au moyen de titres appartenant à des tiers.

Art. 2. Les conservateurs en exercice auront la faculté de transformer leur cautionnement actuel en immeubles en un cautionnement d'obligations d'emprunts prévus par l'art 1^{er}. L'affectation des immeubles actuellement hypothéqués cessera de plein droit aussitôt que le cautionnement aura été constitué en obligations d'emprunts de l'État ou des communes du Grand-Duché.

Art. 3. Les obligations des emprunts de l'État ou des communes du Grand-Duché seront admises en cautionnement pour la valeur à déterminer par le Directeur général des finances; elles seront déposées dans la Caisse de l'État conformément aux dispositions des art. 15, 16, 17, 18 et 19 de l'arrêté grand-ducal du 9 décembre 1903.

Gesetz vom 21. Juli 1921, betreffend die Bürgschaftsleistungen der Hypothekenbewahrer zur Gewähr ihrer Verpflichtungen gegenüber dritten Personen.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 30. Juni 1921, sowie derjenigen des Staatsrates vom 8. Juli 1921, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Vom Tage der Veröffentlichung gegenwärtigen Gesetzes an ist es den Hypothekenbewahrern gestattet die durch Art. 5 und 8 des Gesetzes vom 21. Ventose Jahr VII erforderten Bürgschaften, ganz oder teilweise, in Immobilien oder in Schuldverschreibungen des Staates oder der Gemeinden des Großherzogtums zu leisten. Diese Bürgschaften können ganz oder teilweise in Wertpapieren, welche dritten Personen gehören, hinterlegt werden.

Art. 2. Die jetzt im Amte stehenden Hypothekenbewahrer sind ermächtigt, ihre bereits in Immobilien gestellte Kaution, durch Schuldverschreibungen, wie selbe in Art. 1 vorgesehen sind, zu ersetzen. Die Verpfändung der gegenwärtig zur Hypothek gestellten Immobilien erlischt von rechts wegen, sobald die Bürgschaft in Schuldverschreibungen des Staates oder der Gemeinden des Großherzogtums hinterlegt ist.

Art. 3. Die Schuldverschreibungen des Staates oder der Gemeinden des Großherzogtums werden als Kaution zu dem vom General-Direktor der Finanzen bestimmten Werte angenommen. Dieselben werden gemäß den Bestimmungen der Artikel 15, 16, 17, 18 und 19 des großherzoglichen Beschlusses vom 9. Dezember 1903 bei der Staatskasse hinterlegt.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Hohenbourg, le 21 juillet 1921.

CHARLOTTE.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Circulaire. Service sanitaire.

Les pharmaciens du pays sont autorisés à délivrer gratuitement les sérums et les désinfectants aux malades appartenant aux classes pauvres et peu aisées. La classe riche et aisée est exclue de cette faveur. Cependant, en cas d'une épidémie qui présente un danger réel pour la santé publique, l'État mettra à la disposition de la généralité les vaccins et sérums nécessaires; mais pour des cas isolés de maladie contagieuse, la dépense pour l'achat de sérums curatifs doit rester à la charge des intéressés si ceux-ci ne sont pas indigents.

Pour parer à des abus les sérums, vaccins et désinfectants ne seront délivrés aux frais de l'État que contre un Bon, signé par le médecin traitant, qui devra faire mention de l'état d'indigence du bénéficiaire.

Luxembourg, le 20 juillet 1921.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. Service médical.

M. Jean Lux, pharmacien à Niedercorn, ayant renoncé à l'exploitation de sa concession de pharmacie à partir du 1^{er} octobre 1921, le Gouvernement déclare cette concession de pharmacie à Niedercorn vacante à partir de la même date.

Les candidats qui désirent solliciter l'octroi

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Memorial“ veröffentlicht werden soll, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Hohenburg, den 21. Juli 1921.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

Mundschreiben. Gesundheitswesen.

Die Apotheker des Landes sind ermächtigt, Serum und Desinfektionsmittel gratis an die Dürftigen und Wenigbemittelten abzugeben. Wohlhabende und Besserbemittelte sind von der Begünstigung auszuschließen.

Nur bei Krankheiten, die epidemieartig auftreten, und die die öffentliche Gesundheit gefährden, stellt der Staat der Allgemeinheit die notwendigen Impfstoffe und Desinfektionsmittel zur Verfügung. Bei vereinzelt auftretenden Fällen von ansteckenden Krankheiten bleiben die Ausgaben für Desinfektionsmittel zu Lasten der Bezahler, wofern sie nicht zu den Wenigbemittelten oder Unbemittelten gehören.

Um Mißbräuchen vorzubeugen, dürfen Impfstoffe und Desinfektionsmittel auf Kosten des Staates nur gegen einen Gutachten des behandelnden Arztes verabsolgt werden, in dem die Mittellosigkeit des Bezahlers erwähnt ist.

Luxemburg, den 20. Juli 1921.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

Bekanntmachung. Sanitätswesen.

Herr Johann Lux, Apotheker in Niedercorn, hat auf den Betrieb seiner Apothekenkonzession vom 1. Oktober künftig ab verzichtet. Die Regierung erklärt daher die Apothekenkonzession in Niedercorn vom selben Datum ab vacant.

Die Mandibaten, die sich um die Konzession

de cette concession sont invités à faire parvenir leur demande au Gouvernement avant le 1^{er} septembre 1921.

La demande devra indiquer, en toutes lettres, le montant de la redevance annuelle que le candidat s'oblige à payer au Trésor. Elle sera accompagnée des pièces et données suivantes:

- 1^o les diplômes d'examen;
- 2^o les certificats relatifs aux emplois de collaboration pharmaceutique postérieurs à l'examen de pharmacien;
- 3^o une courte notice biographique (*curriculum vitae*) certifiée sincère et véritable par le candidat;
- 4^o éventuellement les documents particuliers concernant les autres titres scientifiques du candidat;
- 5^o la désignation de l'immeuble dans lequel le candidat compte s'établir et, s'il s'agit d'une installation nouvelle, le plan détaillé de la future pharmacie et de ses annexes;
- 6^o l'engagement écrit et signé par deux personnes solvables de se porter solidairement garantes de l'exécution de toutes les charges et conditions imposées par l'octroi de la concession.

Le cahier des charges, rédigé au prescrit de l'art. 7 de l'arrêté grand-ducal du 25 juin 1905, sera tenu à la disposition des intéressés, dans les bureaux du Gouvernement (Assistance publique et Service sanitaire) à partir du jour de la publication du présent avis au *Mémorial*.

Luxembourg, le 19 juillet 1921.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. — Service médical.

Il est porté à la connaissance du public que le Gouvernement se propose d'autoriser l'éta-

bliement de pharmacies nouvelles. Les personnes qui se proposent de faire des demandes de concession, doivent adresser leur demande au Gouvernement avant le 1^{er} septembre 1921. La demande devra indiquer, en toutes lettres, le montant de la redevance annuelle que le candidat s'oblige à payer au Trésor. Elle sera accompagnée des pièces et données suivantes:

1. die Prüfungsurkunde;
2. die Zeugnisse betreffend die pharmazeutische Praxis des Bewerbers nach dessen Apothekerprüfung;
3. eine kurze Lebensbeschreibung (*curriculum vitae*), die von dem Bewerber als aufrichtig und wahrheitsgetreu zu bezeichnen ist;
4. gegebenenfalls, die besonderen Urkunden betreffend sonstige wissenschaftliche Titel des Bewerbers;
5. die Bezeichnung des Grundstücks in dem der Bewerber sich einzurichten gedenkt, und den ausführliche Plan der zukünftigen Apotheke und der dazu gehörenden Räumlichkeiten;
6. die schriftliche und von zwei zahlungsfähigen Personen unterschriebene Verpflichtung sich solidarisch für die Erfüllung aller Forderungen und Bedingungen der Konzession zu verbürgen.

Das gemäß Art. 7 des Großh. Beschlusses vom 25. Juni 1905 ausgearbeitete Kostenbest wird den Interessenten in den Bureaus der Regierung (Abteilung für Armenpflege und Sanitätswesen), vom Tage der Veröffentlichung gegenwärtiger Bekanntmachung im „*Mémorial*“ ab, zur Verfügung gehalten.

Luxembourg, den 19. Juli 1921

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

Bekanntmachung. Sanitätswesen.

Es wird hiermit bekannt gemacht, daß die Regierung beabsichtigt, die Ermächtigung zur Er-

blissement de pharmacies dans les localités de Luxembourg-Limpertsberg, Pétange et de Junglinster.

Les candidats qui désirent solliciter l'octroi d'une de ces concessions, sont invités à faire parvenir leur demande au Gouvernement avant le 1^{er} septembre 1921.

La demande devra indiquer, en toutes lettres, le montant de la redevance annuelle que le candidat s'oblige à payer au Trésor. Elle sera accompagnée des pièces et données suivantes:

- 1^o les diplômes d'examen;
- 2^o les certificats relatifs aux emplois de collaboration pharmaceutique postérieurs à l'examen de pharmacien;
- 3^o une courte notice biographique (*curriculum vitae*) certifiée sincère et véritable par le candidat;
- 4^o éventuellement les documents particuliers concernant les autres titres scientifiques du candidat;
- 5^o la désignation de l'immeuble dans lequel le candidat compte s'établir et, s'il s'agit d'une installation nouvelle, le plan détaillé de la future pharmacie et de ses annexes;
- 6^o l'engagement écrit et signé par deux personnes solvables de se porter solidairement garantes de l'exécution de toutes les charges et conditions imposées par l'octroi de la concession.

Le cahier des charges, rédigé au prescrit de l'art. 7 de l'arrêté grand-ducal du 25 juin 1905, sera tenu à la disposition des intéressés, dans les bureaux du Gouvernement (Assistance publique et Service sanitaire) à partir du jour de la publication du présent avis au *Mémorial*.

Luxembourg, le 19 juillet 1921.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

richtung von Apotheken in den Ortschaften Luxemburg-Limpertsberg, Pétingen und Junglinster zu erteilen.

Die Kandidaten, die sich um die Konzession bewerben wollen, haben ihr Gesuch vor dem 1. September 1921 an die Regierung gelangen zu lassen. Das Gesuch muß in Buchstaben den Betrag der jährlichen Abgabe angeben, die der Bewerber sich verpflichtet, an die Staatskasse zu entrichten. Demselben sind folgende Befehle und Angaben beizufügen:

1. die Prüfungsurkunde;
2. die Zeugnisse betreffend die pharmazeutische Praxis des Bewerbers nach dessen Apothekerprüfung;
3. eine kurze Lebensbeschreibung (*curriculum vitae*), die von dem Bewerber als aufrichtig und wahrheitsgetreu zu bescheinigen ist;
4. gegebenenfalls, die besonderen Urkunden betreffend sonstige wissenschaftliche Titel des Bewerbers;
5. die Bezeichnung des Grundstücks in dem der Bewerber sich einzurichten gedenkt, und der ausführliche Plan der zukünftigen Apotheke und der dazu gehörenden Räumlichkeiten;
6. die schriftliche und von zwei zahlungsfähigen Personen unterschriebene Verpflichtung sich solidarisch für die Erfüllung aller Lasten und Bedingungen der Konzession zu verbürgen.

Das gemäß Art. 7. des Großh. Beschlusses vom 25. Juni 1905 ausgearbeitete Lastenheft wird den Interessenten in den Bureaus der Regierung (Abteilung für Armenpflege und Sanitätswesen), vom Tage der Veröffentlichung gegenwärtiger Bekanntmachung im „*Mémorial*“ ab, zur Verfügung gehalten.

Luxembourg, den 19. Juli 1921.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

Avis. — Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 15 mars au 1^{er} avril 1921.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Verzeichnis der in den verschiedenen Cantonen vom 15. März bis zum 1. April 1921 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

N ^o d'ordre.	Cantons.	Localités.	Paratyphus.	Diphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole.	Méningite infectieuse.	Affections puerpérales.
1	Luxembourg.	Luxembourg-ville..	1	2	»	1	»	»	»
2	Esch-s.-Alz	Esch-ville.....	»	»	»	1	»	»	»
		Petange.....	»	»	»	1	»	»	»
3	Clervaux.	Clervaux.....	»	1	»	»	»	»	»
		Heinerscheid.....	»	»	»	2	»	»	»
4	Redange.	Pratz.....	»	»	»	2	»	»	»
5	Remich.	Stadtbredimus....	»	1	»	»	»	»	»
		Totaux.....	1	4	»	7	»	»	»

Avis. — Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 4 juillet au 18 juillet 1921.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Verzeichnis der in den verschiedenen Cantonen vom 4. Juli bis zum 18. Juli 1921 festgestellten ansteckenden Krankheiten:

N ^o d'ordre.	Cantons	Localités.	Fièvre typhoïde.	Diphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Varicelle.	Méningite infectieuse.	Affections puerpérales.
1	Capellen	Capellen.....	1	»	»	»	»	»	»
2	Esch-s.-l'Alzette.	Berchem.....	1	»	»	»	»	»	»
		Esch-s.-l'Alzette...	»	»	»	2	»	»	»
		Schifflange.....	»	1	»	»	»	»	»
3	Mersch.	Lintgen.....	1	»	»	»	»	»	»
4	Clervaux.	Trois-Vierges.....	»	1	»	»	»	»	»
5	Diekirch.	Ettelbruck.....	»	1	»	»	»	»	»
		Mertzig.....	1	»	»	»	»	»	»
6	Redange-s.-Attert.	Redange.....	»	»	»	1	»	»	»
7	Wiltz.	Esch-sur-Sûre....	1	»	»	»	»	»	»
8	Echternach.	Echternach.....	1	»	»	»	»	»	»
9	Remich.	Bous.....	1	»	»	»	»	»	»
		Total...	7	6	»	3	»	»	»

Arrêté du 21 juillet 1921, concernant la police sanitaire du bétail.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Attendu que la fièvre aphteuse a fait son apparition à Aisdorf et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, modifié par l'arrêté ministériel du 25 novembre 1920, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'interdit est prononcé sur la partie sud d'Aisdorf.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, trouveront leur application à cette zone d'interdiction.

Art. 2. La zone d'observation comprendra les localités d'Aisdorf et territoire, Miserhof, Bilsdorf, Kartschette et Heispelt.

Les dispositions des art. 74, 75, 76 et 77 du dit arrêté sont applicables à cette zone.

Art. 3. Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté grand ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 4. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 21 juillet 1921.

*Le Directeur général de l'Agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Beschluß vom 21. Juli 1921, die Viehseuchenpolizei betreffend.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie u. der sozialen Fürsorge;

In Anbetracht daß die Maul- und Klauenseuche zu Aisdorf ausgebrochen und es dringend geboten ist, die nötigen Maßregeln zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht des Art. 70 bis 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913, abgeändert durch Beschluß vom 25. November 1920, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Die Sperre ist über den südlichen Teil der Ortschaft Aisdorf verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 des Ministerialbeschlusses vom 14. Juli 1913 finden auf diese Sperrzone Anwendung.

Art. 2. Das Beobachtungsgebiet umfaßt die Ortschaften Aisdorf und Gemarkung, Miserhof, Bilsdorf, Kartschette und Heispelt.

Das Beobachtungsgebiet unterliegt den Bestimmungen der Art. 74, 75, 76 und 77 desselben Beschlusses.

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 vorgesehenen Strafen bestraft.

Art. 4. Dieser Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 21. Juli 1921.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,*
R. de Waha.

Arrêté du 14 juillet 1921, portant fixation de la valeur moyenne des rémunérations en nature au point de vue de l'application de la loi du 6 mai 1911, sur l'assurance-vieillesse et invalidité.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Vu l'art. 4, al. 1^{er} de la loi du 6 mai 1911;

Revu les arrêtés ministériels des 10 octobre 1911 et 21 février 1913;

Sur la proposition du Comité-directeur de l'Établissement d'assurance contre la vieillesse et l'invalidité;

Arrête:

Art. 1^{er}. La valeur moyenne des rémunérations en nature, dont l'énumération suit, est fixée aux taux suivants:

a) l'entretien complet, pour les hommes, à 100 fr. par mois; pour les femmes, à 75 par mois;
b) la pension seule, pour les hommes, à 80 fr. par mois, respectivement 3 fr. par journée; pour les femmes, à 60 fr. par mois, respectivement 2.50 fr. par journée;

c) le logement pour les assurés mariés à 50 fr. par mois dans la commune agrandie de Luxembourg ainsi que dans le canton d'Esch-s.-Alz., et à 30 fr. par mois dans les autres localités du pays;

pour les assurés non mariés et les assurés mariés qui occupent moins de trois chambres, à 15 fr. par chambre dans la commune de Luxembourg et le canton d'Esch-s.-Alz., et à 10 fr. par chambre dans les autres localités du pays.

Art. 2. Le présent arrêté aura effet rétroactif au 1^{er} janvier 1921 et sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 14 juillet 1921.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale*
R. DE WAHA.

Beschluß vom 14. Juli 1921, wodurch der Durchschnittswert für Naturalbezüge hinsichtlich der Anwendung des Gesetzes vom 6. Mai 1911 über die Alters- und Invalidenversicherung festgesetzt wird.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie u. der sozialen Fürsorge;

Nach Ansicht des Art. 4, Abs. 1, des Gesetzes vom 6. Mai 1911;

Nach Ansicht der Beschlüsse vom 10. Oktober 1911 und 21. Februar 1913,

Auf den Vorschlag des Vorstandes der Alters- und Invalidenversicherungsanstalt;

Beschließt:

Art. 1. Der Durchschnittswert für die nachbezeichneten Naturalbezüge wird folgendermaßen festgesetzt:

a) freier Unterhalt, für Männer auf 100 Fr. monatlich; für Frauen auf 75 Fr. monatlich,
b) Kost allein, für Männer auf 80 Fr. monatlich, bzw. 3 Fr. pro Tag; für Frauen auf 60 Fr. monatlich, bzw. 2,50 Fr. pro Tag,

c) Wohnung allein, für verheiratete Versicherte auf 50 Fr. monatlich in der Gemeinde Groß-Luxemburg und im Canton Esch an der Alzette, und auf 30 Fr. monatlich für die anderen Ortschaften des Landes,

für ledige Versicherte und solche verheiratete Versicherte, denen weniger als drei Zimmer zur Verfügung stehen, auf 15 Fr. für jedes Zimmer in der Gemeinde Luxemburg und im Canton Esch an der Alzette, und auf 10 Fr. für jedes Zimmer in den andern Ortschaften des Landes.

Art. 2. Dieser Beschluß hat rückwirkende Kraft auf den 1. Januar 1921 und soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 14. Juli 1921.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,*
R. de Waha.

Arrêté du 14 juillet 1921, portant fixation nouvelle de la rémunération annuelle moyenne en vue de l'application de la loi sur l'assurance-accidents agricole et forestière.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE, DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Vu l'arrêté ministériel du 22 juin 1918, portant fixation de la rémunération annuelle moyenne en vue de l'application de la loi sur l'assurance-accidents agricole et forestière;

Arrête:

Art. 1^{er}. La rémunération annuelle moyenne des ouvriers agricoles et forestiers, par dérogation à l'art. 1^{er} de l'arrêté du 22 juin 1918, est fixée pour chacune des 130 communes du pays:

a) pour les ouvriers âgés de plus de 16 ans à 1800 fr., et pour les ouvriers âgés de moins de 16 ans à 1350 fr.;

b) pour les ouvrières âgées de plus de 16 ans à 1350 fr. et pour les ouvrières de moins de 16 ans à 900 fr.

Art. 2. La disposition qui précède entre en vigueur le 1^{er} juillet 1921 et elle ne s'applique qu'aux rentes à allouer du chef d'un accident postérieur au 30 juin 1921.

Art. 3. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 14 juillet 1921.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,
R. DE WAHA.*

Arrêté du 14 juillet 1921, portant modification des taux du salaire quotidien usité des manouvriers ordinaires en matière d'assurance-maladie.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE, DE L'INDUSTRIE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;

Revu l'arrêté du 9 novembre 1917, portant fixation du salaire quotidien des manouvriers ordinaires;

Beschluß vom 14. Juli 1921, wodurch der Durchschnittsjahresverdienst hinsichtlich der Anwendung des land- und forstwirtschaftlichen Unfallversicherungsgesetzes neu geregelt wird.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie u. der sozialen Fürsorge;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 22. Juni 1918, betr. Festsetzung des Durchschnittsjahresverdienstes hinsichtlich der Anwendung des land- und forstwirtschaftlichen Unfallversicherungsgesetzes;

Beschließt:

Art. 1. In Abänderung des Art. 1 des Beschlusses vom 22. Juni 1918, wird der Durchschnittsjahresverdienst der land- und forstwirtschaftlichen Arbeiter für eine jede der 130 Gemeinden des Landes festgesetzt wie folgt:

a) für Arbeiter über 16 Jahre auf 1800 Fr., und für Arbeiter unter 16 Jahren auf 1350 Fr.;

b) für Arbeiterinnen über 16 Jahren auf 1350 Fr., und für Arbeiterinnen unter 16 Jahren auf 900 Fr.

Art. 2. Vorstehende Verfügung tritt mit dem 1. Juli in Kraft und ist nur auf diejenigen Renten anwendbar, welche infolge eines nach dem 30. Juni 1921 erlittenen Unfalls gewährt werden.

Art. 3. Dieser Beschluß soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 14. Juli 1921.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge
R. de Waha.*

Beschluß vom 14. Juli 1921, betr. Abänderung der ortsüblichen Tageslohn-Sätze i. S. der Krankenversicherung.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie u. der sozialen Fürsorge.

Nach Einsicht des Beschlusses vom 9. November 1917, wodurch der ortsübliche Tageslohn gewöhnlicher Handarbeiter festgesetzt wird;

Considérant qu'il échet de majorer les taux fixés par lesdits arrêtés;

Vu les renseignements fournis par les administrations communales;

Vu l'art. 14 de la loi du 31 juillet 1901, concernant l'assurance obligatoire des ouvriers contre les maladies;

Arrête:

Art 1^{er}. Le salaire quotidien usité des manouvriers ordinaires est fixé pour chaque commune et pour chacune des catégories de personnes visées par l'art. 14 de la loi précitée, aux taux renseignés au tableau ci-annexé.

Art. 2. Ces taux seront publiés au *Mémorial* à la suite du présent arrêté.

Luxembourg, le 14 juillet 1921.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,
R. DE WAHA.*

In Erwägung, daß es angezeigt ist, die durch erwähnten Beschluß festgesetzten Lohnsätze zu erhöhen;

Nach Einsicht der von den Gemeindeverwaltungen gelieferten Aufschlüssen;

Nach Einsicht des Art. 14 des Gesetzes vom 31. Juli 1901, die Arbeiter-Krankenversicherung betreffend;

Beschließt:

Art. 1. Der ortsübliche Tageslohn gewöhnlicher Handarbeiter ist für eine jede Gemeinde und für eine jede der in Art. 14 vorerwähnten Gesetzes vorgesehenen Personenklassen, auf die in dem beigefügten Verzeichnis aufgeführten Sätze festgesetzt.

Art. 2. Diese Sätze sollen anschließend an diesen Beschluß im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 14. Juli 1921.

Der General-Direktor des Ackerbau-,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
R. de Waha.

TABLEAU-ANNEXE.

(Les taux fixés par arrêté du 9 novembre 1917 ont été majorés de 50 %.)

COMMUNE pour laquelle le salaire est fixé.	Le salaire quotidien usité est fixé			
	pour les ouvriers âgés de plus de 16 ans.		pour les ouvriers âgés de moins de 16 ans.	
	hommes à fr.	femmes à fr.	garçons à fr.	filles à fr.
1. — Luxembourg	7.50	5.025	3.75	3.00
Bettembourg				
Differdange				
Dudelange				
Esch.-s.-Alz.				
Kayl				
Petange				
Rumelange				
Schifflange				
Hollerich				
Eich				
Steinfort				
2. — Diekirch et les communes des cantons de Luxembourg et d'Esch non désignées ci-dessus	6.75	4.875	3.375	2.625
3. — Toutes les autres communes du pays	6.00	4.50	3.00	2.25

Arrêté grand-ducal du 26 juillet 1921, portant dispense en faveur des ressortissants français entrant dans le Grand-Duché de la production d'un visa de passeport.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 28 octobre 1920, destinée à endiguer l'affluence exagérée d'étrangers sur le territoire du Grand-Duché;

Vu l'art. 1^{er} de l'arrêté grand-ducal du même jour pris en exécution de la précitée loi;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866 sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et de Notre Directeur général de la justice et des travaux publics, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Par dérogation aux dispositions édictées par l'art. 1^{er} de l'arrêté grand-ducal du 28 octobre 1920, les ressortissants français entrant dans le Grand-Duché, sont dispensés de se faire établir le visa requis en conformité de la loi du 28 octobre 1920 sur la police des étrangers.

Art. 2. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, et Notre Directeur général de la justice et des travaux publics, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Schâteau de Hohenbourg, le 26 juillet 1921.

CHARLOTTE.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
E. KIRTLA.*

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,
G. LAIDENBACH.*

Großh. Beschluß vom 26. Juli 1921, wodurch das Passvisum für die ins Großherzogtum einreisenden französischen Staatsangehörigen abgeschafft wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, u., u., u.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. Oktober 1920, zwecks Eindämmung des übermäßigen Zustroms von Fremden ins Großherzogtum;

Nach Einsicht des Art. 1 des in Ausführung des obenerwähnten Gesetzes erlassenen Großh. Beschlusses vom selben Tage;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und Unseres General-Direktors der Justiz und der öffentlichen Arbeiten, und nach Beratung der Regierung in Anwesenheit;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. In Abweichung der durch Art. 1 des Großh. Beschlusses vom 28. Oktober 1920 vorgesehenen Bestimmungen sind die ins Großherzogtum einreisenden französischen Staatsangehörigen von der Beibringung des durch das Gesetz vom 28. Oktober 1920 über die Fremdenpolizei erforderlichen Passvisums befreit.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, und Unser General-Direktor der Justiz und der öffentlichen Arbeiten, sind mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Hohenburg, den 26. Juli 1921.

Charlotte.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. M e n t e r.

Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
W. L e i d e n b a c h.

Extraits du registre aux firmes publiés en exécution de l'art. 2 de la loi du 23 décembre 1909.

Arrondissement de Luxembourg. — Section A.

Inscriptions :

3764. — *J. P. Næsen*, installations à Steinfort. — Du 5 avril 1921.

3765. — « *Café de la liberté* », Marg. Kleinbauer, épouse Alph.-Nic. Seiler à Esch-s.-Alzette. Du 5 avril 1921.

3766. — *Wagner fils, Grand Garage International*, à Luxembourg, Avenue Michel-Rodange. — Propriétaire: Michel Wagner. — Du 19 avril 1921.

3767. — *Anne Laschette*, commerçante, épicerie, mercerie et chaussures à Gonderange. — Propriétaire: Anne Laschette, épouse séparée de biens de Michel dit Henri François. — Du 23 avril 1921.

3768. — *Café des Sports, propr. Marguerite Schartz*, veuve Nic Zimmer, cabaretière à Wasserbillig. Du 25 avril 1921.

3769. — *Albert Elter-Pommerell*, denrées coloniales, Luxembourg, route de Merl. — Du 27 avril 1921.

3770. — *Enders Nicolas*, limonadier et dépositaire de bières à Grevenmacher. — Du 27 avril 1921.

3771. — *Nicolas Biver*, loueur d'automobiles, camionneur, garage, achat et vente d'automobiles à Differdange. — Du 27 avril 1921.

3772. — *J. M. de la Fontaine*, représentant de commerce à Luxembourg. — Du 28 avril 1921.

3773. — *Hôtel-Restaurant « Madrid »* Luxembourg-Gare. — Propriétaire: Marie Manderscheid, épouse Jean Heiser. — Du 30 avril 1921.

3774. — *Jos. Schilder*, jouets en gros, Luxembourg-Gare. — Du 9 mai 1921.

3775. — *Abraham dit Adolphe Seligmann*, tissus en gros, confections pour dames et enfants, modes et bonneteries à Esch-s.-Alzette. — Du 11 mai 1921. — (voir modifications).

3776. — *Jean Schaack*, ferblantier-installateur, Luxembourg, rue du Tribunal, 6. — Du 18 mai 1921.

3777. — *Société Anglaise, Nathan Liebermann, anciennement A. Freymann et Cie* à Luxembourg, 40, rue Marie-Thérèse. — Propriétaire Nathan Liebermann. — Du 28 mai 1921.

3778. — *Café-Restaurant « A la Couronne »*, Luxembourg, 2, rue Beaumont. — Propriétaire: Jean Scheffen-Konsbrück. — Du 28 mai 1921.

3779. — « *Grand Hôtel Brasseur* » et « *Le Grand-*

Hôtel » *P. Beyens*, propriétaire, Luxembourg. Du 30 mai 1921.

3780. — *Werner Rassin*, armurier, articles de chasse et de pêche, articles complémentaires, coutellerie et maroquinerie, Luxembourg. Du 31 mai 1921.

3781. — *Ansel Gatter*, mercerie et bonneterie en gros, Luxembourg Gare. Du 2 juin 1921.

3782. — *N. Ludwig-Schmitt, Luxemburger Pleuro-Motorenwerke*, Luxembourg. Du 3 juin 1921.

3783. — *Syndicat commercial, compagnie belge* à Bruxelles. Seul propriétaire Pierre Verschoor, 148, rue de Savoie à Bruxelles. Du 8 juin 1921.

3784. — *Chambre de commerce Belgo-Luxembourgeoise* à Bruxelles. Propriétaire: Pierre Verschoor, 148, rue de Savoie à Bruxelles. Du 8 juin 1921.

3785. — *Jacob Davidowitz*, Lebensmittel en gros, Luxembourg, 21, avenue Adolphe. Du 8 juin 1921.

3786. — « *A la Ville de Paris* », *J. P. Pierrard* à Esch-s.-Alzette. Exploitation en gros et en détail d'un commerce de manufacture d'étoffes, de mercerie et de toutes autres marchandises similaires. Représentation générale de fabricants des mêmes articles. Du 9 juin 1921.

3787. — *Grand Café Leon Schmit*, Place d'Armes, Luxembourg. Du 10 juin 1921.

3788. — *Aug. de la Haye*, loueur d'automobiles à Mondorf les-Bains. Du 11 juin 1921.

3789. — *Louis Koch*, photo-hall, Mondorf les Bains. Du 11 juin 1921.

3790. — *Michel Spautz*, tailleur pour dames à Esch-s.-Alzette. Du 13 juin 1921.

3791. — « *Caminea* », comptoir industriel et commercial, rue du soleil, à Esch-s.-Alzette. Propriétaire: Steichen Robert, industriel. Du 15 juin 1921.

3792. — *Levy Gottlieb*, manufacture de confiserie. — Inhaber: Eva Gottlieb, Esch-s.-Alzette. — Du 15 juin 1921.

3793. — « *Tabarin* », Luxembourg, rue Bonnevoie n° 3, Propriétaire Lucien Amberg. Du 15 juin 1921.

3794. — *François Alf-Hoffmann*, épicerie à Luxembourg-Grund. Du 15 juin 1921.

3795. — *Rezaoul Heikacem*, tapis, tissus d'ameublement, bonneterie, maroquinerie, Luxembourg-Gare. — Du 17 juin 1921.

3796. *J. Ruppel*, confiserie en gros, Luxembourg. Du 25 juin 1921.

3797. *Souperl et Nolting, Constant Souperl successeur*, culture de rosiers et de tous les produits horticoles à Luxembourg. Exploitant: Jean-Constant Souperl. Du 29 juin 1921.

3798. *Comptoir Luxembourgeois, P. Leboutte*, Luxembourg, commerce en imperméables. Exploitant: Pierre Leboutte. Du 30 juin 1921.

Modifications:

N° 65 (Mém. 1910, p. 144). La firme est actuellement: *J.-P. Wallenborn*, représentant de commerce, cigarettes en gros, Luxembourg. Du 11 avril 1921.

N° 562. (Mém. 1910, p. 467.) Actuellement: *Jacques Wolff*, manufacture de filets en cheveux, article de toilette, Luxembourg. Du 22 avril 1921.

N° 683 (Mém. 1910, p. 507.) *Café du commerce*, Luxembourg. A ajouter: « Au Majestic ». Du 24 mai 1921.

N° 1553. (Mém. 1919, p. 1291.) Actuellement: *Joseph Piriz Funck*, vins et spiritueux à Hollerich-Luxembourg. Du 26 mai 1921.

N° 3775. Actuellement: « *Belle Jardinière* », confection pour dames et fillettes et modes, tissus en gros et en détail, Abraham dit Adolphe Seligmann à Esch s. Alzette. Du 20 juin 1921.

Radiations:

N° 1769. (Mém. 1916, p. 170.) *J.-P. Bontjas*, Differdange. Du 10 mai 1921.

N° 31. (Mém. 1910, p. 143.) *Bankgeschäft E. Vanderlinden*, Luxembourg. Du 11 mai 1921.

N° 1506. (Mém. 1919, n° 21.) *Guillaume Moes*, à Esch s. Alzette. Du 24 mai 1921.

N° 3679. (Mém. 1920, n° 1291.) « *A la Ville de Paris* », Jean Baumann à Esch s. Alzette. Du 9 juin 1921.

Section B.

Inscriptions:

554. *Société luxembourgeoise pour entreprises électriques* à Luxembourg. Capital 4 millions de francs. Conseil d'administration: Louis Heme-meyer, ingénieur en chef à Luxembourg, directeur, Jules Weber, négociant à Luxembourg, directeur commercial, Félix Deutsch, négociant, Berlin, P. Am. de Clos, maître de forges à Longwy, Eug. Elter, négociant, Luxembourg, Baron Aug. de Jacquinet à Bettembourg et Simon Koos, ingénieur Charlottenbourg, administrateurs. Du 4 avril 1921.

555. *Jules Arendt et Compagnie*, bureau technique, représentations industrielles, Luxembourg.

Capital 20.000 fr. — Jules Arendt, ingénieur à Luxembourg-Eich, et François Geib, ingénieur à Luxembourg, associés. — Du 12 avril 1921.

556. — *Tanson et Steines*, atelier de constructions électriques à Luxembourg. — Capital 24.000 fr. — Tanson J.-P., ingénieur, et Steines Félix, électricien, tous deux à Luxembourg, associés. — Du 18 avril 1921.

557. *Compagnie Européenne d'assurance des marchandises et des bagages*. — Société anonyme à Berne, succursale à Luxembourg. Capital: 1 million de francs. — Directeur: Gotthold Zeerleder, docteur en droit à Berne. — Edmond Campill à Luxembourg, mandataire général pour le Grand-Duché de Luxembourg. — Du 28 avril 1921.

558. — *Coopérative des meuniers luxembourgeois*, avec siège social à Luxembourg. — Capital illimité, minimum: 825.000 fr. — Conseil d'administration: Théod. Cornely, meunier à Trois-Vierges, président, Pierre Hastert, Luxembourg-Grund et Ern. Gantenbein à Fentange, membres. — Du 30 avril 1921. (voir modifications).

559. — *Aloyse Wampach et Louis Molling*, ingénieurs à Luxembourg. — Exploitation d'un bureau technique. — Capital: 10.000 fr. — Du 18 mai 1921.

560. *Moes Frères* à Esch-s.-Alzette. Vertrieb einer Bau- und Möbelschreinerei. — Capital 20.000 fr. — Paul Moes et Guill Moes, menuisiers à Esch-s.-Alzette, associés. — Du 21 mai 1921.

561. « *Solucolonial* », *Société luxembourgeoise pour le commerce de denrées coloniales* à Luxembourg.

Capital: 60.000 fr. Conseil d'administration: Jos. Muller, négociant à Linnich (Jülich), Dr Will Steinmetz, négociant à Ahn, et Dom. Steinmetz, propriétaire à Ahn. — La gestion est confiée au dit Dr Will Steinmetz. — Du 24 mai 1921.

562. « *Parc des Sports, Bel'air* » à Luxembourg.

Capital 200.000 fr. Comité de direction: Nicolas Hansen-Netzer, négociant à Luxembourg, et François Peusch, gérant de commerce à Reckenthal. Du 26 mai 1921.

563. *Bregeat Récupération en Belgique et Grand-Duché de Luxembourg*. Société anonyme, établie au siège social à Strassen-les-Luxembourg.

Exploitation des brevets et procédés de récupération Bregeat dans le Grand Duché de Luxembourg et en Belgique. Capital: 1 million de francs.

Conseil d'administration: MM. Mathieu Laesens,

industriel à Tamines, président, Jean-Henry Bregeat, industriel à Paris, vice-président, Fernand Radelet, industriel à Bruxelles, Et. Félix Leprince, industriel à Paris, Marcel Nothomb, industriel à Bruxelles, le comte Paul d'Oultremont, industriel à Bruxelles, le comte Jean d'Oultremont, industriel à Paris, Gust. Delmarcel, professeur d'université de Louvain à Bruxelles, Léandre Lacroix, avocat à Luxembourg et le comte Albert d'Aspremont-Lynden, propriétaire à Barvaux-Condroz, membres. — Ern. Barblé, ingénieur-constructeur à Strassen a les pouvoirs nécessaires pour recevoir toutes lettres, plis recommandés, tous colis adressés par chemins de fer ou par la poste. — Du 26 mai 1921.

564. — *Banque Centrale Luxembourgeoise, Société anonyme* à Luxembourg. — Toutes opérations du domaine des banques. — Capital: 1 million de francs. — Administrateurs: MM. Eug. Knepper, notaire à Remich, Léon Pourille, administrateur de banque à Bruxelles, Georges Deumons, avocat à Bruxelles, Camille Vasoviche, directeur de banque à Bruxelles, Alb. Keucker de Watlet, lieutenant-général à Bruxelles et Paul Hirschberger, agent de change à Bruxelles. — Directeurs: Gaston Cravatte et Henri Hautermann, directeurs de banque à Luxembourg. — Du 30 mai 1921.

565. — *Manufacture Luxembourgeoise de papiers et cartons, Ginsbach frères à Steinfort*. — Commerce de papier et de carton. — Capital 10.000 fr. Félix Ginsbach, ingénieur et industriel et G. Alphonse Ginsbach, commerçant, associés. — Du 2 juin 1921.

566. — « *Noval* », société anonyme à Luxembourg. — Fabrication et commerce de tous produits chimiques, pharmaceutiques et alimentaires. — Capital: 500.000 fr. — Conseil d'administration: MM. Fr. Altwies, notaire à Junglinster, président, Jos. Linckels, industriel à Beaufort, vice-président, Paul Wurth, ingénieur à Luxembourg, Edm. Reiffers, notaire à Useldange, Eug. Dondelinger, négociant à Kayl et Raymond de Muysen, ingénieur à Luxembourg, membres. — La direction est confiée à M. Raymond de Muysen. — Du 14 juin 1921.

567. — « *Comptoir Industriel* » à Steinfort. — Fabrication et vente tant dans le Grand-Duché qu'à l'étranger, de toutes espèces de marchandises en verre. — Capital: 600.000 fr. — Conseil d'administration: MM. J.-B. Gaasch, négociant à Anvers, président, Pierre Scheidweiler, administrateur-gérant, Michel Drees et Victor Scheidweiler, administrateurs. — Du 27 juin 1921.

Modifications:

N° 529. (Mém. 1921, p. 203.) La firme *Lœb et Hostenbach*, Luxembourg, est dissoute à dater du 6 avril 1921, et elle est continuée par MM. Léopold Weiler et Joseph Hostenbach, sous la raison sociale: « Biscuiterie et fabrique de pains d'épices Weiler et Hostenbach » à Hollerich-Luxembourg, 104, rue de la Gare, Léop. Weiler et Jos. Hostenbach, associés. — Du 15 avril 1921.

N° 316. (Mém. 1916, n° 84.) *C. Weber et M. Baur*, Luxembourg-Lampertsberg. Actuellement « C. Weber et M. Baur, Hôtel Restaurant « Variété-Gaîté », Luxembourg-Lampertsberg. Du 6 mai 1921.

N° 10. (Mém. 1910, p. 147.) *Hôtel Staar I. et H. Staar*, Luxembourg. Le nom de Henri Staar est à rayer comme associé. — Du 10 mai 1921.

N° 183. (Mém. 1910, p. 909.) *Handelsgärtneri Gebr. Schiltz* à Crauthem. Le nom de Pierre Schiltz est à rayer comme associé. — Du 4 juin 1921.

N° 540. (Mém. 1921, p. 203.) *Société Anglaise A. Freymann et Cie*, Luxembourg. La raison a passé en une raison individuelle inscrite dans la section A sub. N° 3777 « Société Anglaise, Nathan Liebermann. » — Du 27 mai 1921.

N° 97. (Mém. 1910, p. 574.) *Chemins de fer et Minières « Prince Henri »*. M. Gaston Barbanson, industriel à Beggen, a été nommé administrateur en remplacement de feu M. Georges de Laveleye. — Du 8 juin 1921.

N° 1. (Mém. 1910, p. 148.) *Banque Internationale à Luxembourg*. M. Vitabs Kohn, chef du service des titres, a été nommé fondé de pouvoir, autorisé à signer pour la Banque. M. Eug. Uuden, inspecteur du service des titres ayant pris sa retraite, cesse de signer pour la Banque à partir du 1^{er} juillet 1921. — Du 27 juin 1921.

N° 558. — « *Coopérative des meuniers Luxembourgeois* ». — Le capital social est porté à 975.000 fr. — Le siège social est transféré à Luxembourg-Hollerich, 16 rue Nilles. — Du 30 juin 1921.

N° 460. (Mém. 1920, p. 755.) *Caves Saint-Martin*, Luxembourg-Remich. Le Capital social a été porté le 6 juin 1921 de 1.200.000 à 2.400.000 fr. — Du 13 juin 1921.

Radiation:

N° 244. (Mém. 1912, n° 71.) *Pierre Heyens et compagnie* à Luxembourg. — Rayée à la réquisition des intéressés. — Du 27 mai 1921.

Avis. Postes et Télégraphes.

Par arrêté grand-ducal du 15 juillet ext., démission honorable a été accordée sur sa demande, à partir du 1^{er} août prochain, à M. Jean-Romain *Croisé*, percepteur des postes à Larochette, avec faculté de faire valoir ses droits à une pension. Par le même arrêté le titre de percepteur honoraire des postes a été conféré à M. *Croisé* susdit.

Luxembourg, le 19 juillet 1921.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Avis. Règlement communal.

En séance du 10 mars 1921, le conseil communal de Berg a édicté un règlement sur les jeux et amusements publics dans cette commune. Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 15 juillet 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
JOS. BECH.

Avis. Règlement communal.

En séance du 2 juillet 1921, le conseil communal de Flaxweiler a modifié le règlement sur les conduites d'eau de cette commune. Cette modification a été dûment publiée.

Luxembourg, le 15 juillet 1921.

*Le Directeur général de l'intérieur
et de l'instruction publique,*
JOS. BECH.

Avis. Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 18 août au 1^{er} septembre 1921 dans la commune de Bettendorf, une enquête sur le projet et les statuts d'une

Bekanntmachung. - Post- und Telegraphenverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 15. Juli ext., ist Hrn. J. M. *Croisé*, Postperzeptor zu Fels, auf sein Gesuchen, ehrenvolle Entlassung vom 1. August ext. mit Anrecht auf Pension bewilligt worden, unter gleichzeitiger Verleihung des Titels eines Ehren-Postperzeptors.

Luxemburg, den 19. Juli 1921.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

Bekanntmachung. Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 10. März 1921 hat der Gemeinderat von Berg ein Reglement über die öffentlichen Spiele und Belustigungen in dieser Gemeinde erlassen. -- Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 15. Juli 1921.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
J o s. B e c h.

Bekanntmachung. Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 2. Juli 1921, hat der Gemeinderat von Flaxweiler das Reglement über die Wasserleitungen dieser Gemeinde abgeändert. - Diese Abänderung ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 15. Juli 1921.

Der General-Direktor des Innern
und des öffentlichen Unterrichts,
J o s. B e c h.

Bekanntmachung. Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 18. August auf den 1. September 1921 in der Gemeinde Bettendorf, eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Sta-

association à créer pour l'établissement de trois chemins d'exploitation « In den Wangerten » etc. à Bettendorf.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Bettendorf, à partir du 18 août prochain.

M. H. Schintgen, membre de la commission d'agriculture à Oberfeulen, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 1^{er} septembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée dans la salle du comice agricole à Bettendorf.

Luxembourg, le 24 juillet 1921.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,
R. DE WAHA.*

Avis. — Société de secours mutuels.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, la mutualité dite *Sparverein Keispelt-Meispelt*, à Keispelt, a été légalement reconnue et ses statuts ont été approuvés.

Der Text des Statuts stimmt bis auf die durch Namen und Sitz des Vereins bedingten Abweichungen mit dem in Nummer 15 des Memorials von 1921 veröffentlichten Statut des Sparvereins der Gemeinde Diekirch überein.

Luxembourg, le 24 juillet 1921.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et de la prévoyance sociale,
R. DE WAHA.*

Caisse d'épargne. — A la date des 30 juin et 1^{er} juillet 1921, les livrets n^{os} 181794 et 249585 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'Épargne et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans les dits délais, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Par décision en date du 1^{er} juillet 1921, les livrets n^{os} 92874, 249830, 205000 et 103443 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 18 juillet 1921.

tuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von drei Feldwegen „ In den Wangerten“ usw. zu Bettendorf.

Der Situationsplan, der Kostenausschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsstatutes sind auf dem Gemeindefekretariat von Bettendorf vom 18. August künftigh ab, hinterlegt.

Hr. H. Schintgen, Mitglied der Ackerbaukommission zu Oberfeulen ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 1. September 1921 von 9-11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2-4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Vereins-Saale zu Bettendorf entgegennehmen.

Luxembourg, den 24. Juli 1921.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
R. de Waha.*

Bekanntmachung. Hilfskassen.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist die Hilfskasse „Sparverein Keispelt-Meispelt“, zu Keispelt, gesetzlich anerkannt und ihr Statut genehmigt worden.

Luxembourg, den 24. Juli 1921.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und der sozialen Fürsorge,
R. de Waha.*